



# AHMADOU KOUROUMA & CIE

Retour sur les discours postcoloniaux fondateurs:  
relectures, ressourcements et *palabres*

---

Libretos

## FICHA TÉCNICA

### TÍTULO

LIBRETOS

AHMADOU KOUROUMA & CIE. *RETOUR SUR LES DISCOURS POSTCOLONIAUX FONDATEURS: RELECTURES, RESSOURCEMENTS ET PALABRES*

Novembro 2014

### PROPRIEDADE E EDIÇÃO

INSTITUTO DE LITERATURA COMPARADA MARGARIDA LOSA

[WWW.ILCML.COM](http://WWW.ILCML.COM) | [WWW.LYRACOMPOETICS.COM](http://WWW.LYRACOMPOETICS.COM) | [WWW.ELYRA.ORG](http://WWW.ELYRA.ORG)

VIA PANORÂMICA, S/N

4150-564 PORTO

PORTUGAL

E-MAIL: [ilc@letras.up.pt](mailto:ilc@letras.up.pt) | [elyra@elyra.org](mailto:elyra@elyra.org)

TEL: +351 226 077 100

### CONSELHO DE REDAÇÃO DE LIBRETOS

#### DIRECTORES

ANA PAULA COUTINHO

GONÇALO VILAS-BOAS

JOANA MATOS FRIAS

#### ORGANIZADOR DO Nº 1

ANA PAULA COUTINHO

MARIA DE FÁTIMA OUTEIRINHO

JOSÉ DOMINGUES DE ALMEIDA

#### AUTORES

ARTHUR NGOIE MUKENGE

FERNANDA VILAR

JEAN-MARC MOURA

JOSÉ DOMINGUES DE ALMEIDA

LEONOR COELHO

LOBNA MESTAOU

MARIA DE FÁTIMA OUTEIRINHO

SÉBASTIEN HEINIGER

#### ASSISTENTE EDITORIAL

LURDES GONÇALVES

PUBLICAÇÃO NÃO PERIÓDICA

#### VERSÃO ELECTRÓNICA

ISBN 978-989-20-5324-0

© INSTITUTO DE LITERATURA COMPARADA MARGARIDA LOSA, 2014

Esta publicação é financiada por Fundos Nacionais através da FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia, no âmbito do projecto “PEst-OE/ELT/UI0500/2013”



Instituto de  
Literatura Comparada  
MARGARIDA LOSA

**FCT**

Fundação para a Ciência e a Tecnologia  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CIÊNCIA



Governo da República  
Portuguesa

AHMADOU KOUROUMA & CIE.

Retour sur les discours postcoloniaux  
fondateurs: relectures, ressourcements  
*et palabres*

Org.

Ana Paula Coutinho

Maria de Fátima Outeirinho

José Domingues de Almeida

Porto, novembre 2014





## Éditorial

L'ouvrage collectif que nous livrons ici entend revenir sur les textes fondateurs du discours postcolonial au sens critique du terme; un discours ultérieur à celui des tenants de la *négritude*, issu des vicissitudes en cours avant, pendant et immédiatement après les décolonisations, - les *soleils* des indépendances, eût dit A. Kourouma -, et qui sont loin de pouvoir être considérés "dates", d'autant plus que leur relecture et interprétation s'avèrent un incontournable éclairage et un précieux apport critique à la compréhension actuelle des thématiques et problématiques (post)coloniales; ce que les textes que nous regroupons ici prouvent à l'envi.

Outre Ahmadou Kourouma - qui retient une attention tant commémorative que critique -, les contributions à cet ouvrage se penchent aussi sur des écrivains et des textes fondateurs du discours (post)colonial - dont les études postcoloniales se sentent, à ce stade, profondément redevables -; francophones d'une part, mais aussi, bien évidemment, issus des autres grandes aires coloniales (anglaise et portugaise); ce qui, à l'instar et dans la foulée du colloque *Nos et leurs Afriques* (Porto, 2011) ouvre la voie à des (re)lectures comparatistes et à d'éventuelles perspectives transversales, comme on le verra dans plusieurs apports; à commencer par celui de Jean-Marc Moura, qui propose une relecture des œuvres et des critiques postcoloniales à l'aune, notamment, de l'incidence du concept d'*interlangue* et par une redéfinition du rapport de l'espace géographique au texte littéraire; ce que la fiction de Kourouma illustre à merveille côté francophone.

Pour ce qui est spécifiquement de la poétique kouroumienne, si José Domingues de Almeida entreprend une étude suggestive sur les prolongements métaphoriques des rites initiatiques sur le destin du continent africain, Sébastien Heiniger revient, quant à lui, sur la spécificité linguistique de l'écriture de Kourouma, surtout sur les

caractéristiques de l'humour malinké. Pour ce qui est, en outre, des prolongements discursifs de l'écriture, forcément politique, d'Ahmadou Kourouma chez ses héritiers d'aujourd'hui, Fátima Outeirinho relève le cas du devoir de mémoire et du discours sur une responsabilité mise en partage chez Léonora Miano.

Par ailleurs, un souci comparatiste régit l'étude de Fernanda Vilar, pour qui il y a lieu de mettre en parallèle et de relever la distance ironique dans la fiction d'Ahmadou Kourouma et de Mia Couto pour ce qui est, entre autres, du vécu paradoxal des indépendances, voire du rendu fictionnel de l'idéalisation et du désabusement autour des espoirs postcoloniaux. Pareille thématique émerge dans l'œuvre de Gérard Aké Loba, que Leonor Coelho développe dans un texte problématisant ; un sujet stimulant - celui de la lecture (auto)critique des indépendances africaines -, sur lequel se penche, à son tour, Lobna Mestaoui dans une approche comparatiste du discours de Kourouma, mais aussi de celui d'autres écrivains contemporains de l'auteur de *Les soleils des indépendances*, dont Sony Labou Tansi, Henri Lopez ou Ousmane Sembène. Telle s'avère également la démarche d'Arthur Ngoie Mukenge pour d'autres noms africains moins connus de la mise en fiction des indépendances dans ses aspects positifs et négatifs.

Il ressort de ces contributions critiques que le discours fondateur, et foncièrement politique et prospectif, d'Ahmadou Kourouma et de ses contemporains, ne cesse d'interpeller les consciences des deux côtés de l'Histoire, et d'inspirer la fiction et le message artistique, de sorte que les "soleils des indépendances" continuent de projeter leurs lumières et leurs ombres sur le présent et l'avenir des deux continents impliqués dans le fait et l'échange coloniaux.

À cet égard, nous tenons à remercier tout particulièrement Jean-Marc Moura d'avoir décisivement contribué à l'enrichissement de cet ouvrage, et à tous les auteurs d'y avoir partagé des approches tant stimulantes qu'originales. Nous sommes certains qu'elles alimenteront le débat intellectuel et susciteront l'intérêt pour la littérature à la croisée des interrogations identitaires postcoloniales.

*Ana Paula Coutinho  
Maria de Fátima Outeirinho  
José Domingues de Almeida*



# Libretos



Instituto de Literatura  
Comparada Margarida Losa

**FCT** Fundação para a Ciência e a Tecnologia  
MINISTÉRIO DA CIÊNCIA E DO ENSINO SUPERIOR

ISBN 978-989-20-5324-0